

3 Muttukku vakaiyum kuṇamum arivatu

Summary 3.1 முத்துக்கு வகையும் குணமுமறிவது; Muttukku vakaiyum kuṇamumarivatu - 3.2 அறும்பிப...து முதல் வரையும். Arumpipa....tu mutal varaiyum.

3.1 முத்துக்கு வகையும் குணமுமறிவது; Muttukku vakaiyum kuṇamumarivatu அகவல்; akaval

முத்துவகை தன்னை மொழியவே நான்முகன்சேர்
சத்தி கிருபையினா(ல்)ச் சந்தமும் யெத்திசையி
லாணி சமதா யன்பான கையேறல்
பேணி வடிவான பேர்குணமாங் காணியிடைக்
குறுகல் செம்முள் னேற்றக் கறுமுள்(ளா)
யடைக்க வெண்முள் னேக்கு நீராமாம்
புடைக்கெழுந்த சென்னீர் நெரிசல் பொரி(வு)
சிறப்புடைய நன்னீர் வமுகலுமாய் நாயப்பல்லு
வன்னியாய் நீண்டயமா மொட்டு முத்து
நிமிளையெனு மொட்டிருப்புக் கூண்ட சங்கு
வெள்ளைக்குழி சுரிப்பு வேண்டாம் சகுதாஞ்
சப்பந்தி வாகுடைய மாலைக் கிசையாய்
அடர்த்தா மென்றே கருகல் வகையாகக்
கறடுவோதுங் கலமடங்க லெனுங்கல் லேறல்
முறுக லிருகல் முயற்குருதி சிறுகமான
தளிரா மென்றே செம்மெண்ணேற் புகையேறலாம்
தீயபீசல்க் களிப்பு வாகுமே சேந்திருந்த
சிப்பிபத்தும் பொடியுஞ் சேந்தவகை நாற்பதுவுஞ்
செப்பியபின் னுற்பன மென்றே தெளிந்தே
னற்புதமா யின்னம் வகையைப் பெரியோ¹⁴⁶
ரியம்புபரா லன்ன நடைமா தேயறி.

146.பேறியோரியம்புபறால் (IFP:11a-5,6)

Muttuvakai taṅṅai moliyavē nāṅmukaṅcēr
 Cakti kirupaiyiṅā(l)c cantamum yetticaiyi
 Lāṅi camatā yaṅpāṅa kaiyēral
 Pēṅi vaṅivāṅa pērkunamān kāṅiyiṅaik
 Kuṅukal cemmaḷ |ēṅrak kaṅumuḷ(lā)
 Yaṅaikka veṅmuḷ |ēkku nīrāmām
 Puṅaikkeḷunta cennīr nericai pori(vu)
 Ciṅappuṅaiya nannīr vaḷukalumāy nāyappallu
 Vanniyāy nīṅṅayamā moṅṅtu muttu
 Nimiḷaiyeṅu moṅṅtiruppuk kūṅṅa caṅku
 Vellaikkūḷi curippu vēṅṅām cakutāṅ
 Cappanti vākuṅaiya māḷaik kicaiyāy
 Aṅarttā meṅṅrē karucul vakaiyākak
 Karaṅuvōtuṅ kālmaṅaṅka leṅuṅkal lēral
 Muṅruka lirukal muyaṅkuruti ciṅrukamāṅa
 Taḷirā meṅṅrē cemmēṅṅēr pukaiyēralām
 Tiyapīcalk kaḷippu vākumē cēntirunta
 Cippipattum poṅiyuṅ cēntavakai nāṅpatuvuṅ
 Ceppiyapiṅ nuṅraṅa meṅṅrē telintē
 naṅputamā yiṅṅnam vakaiyaip periyō
 riyampuparā laṅṅa naṅaimā tēyaṅi.

Note:

This verse provides a list of the names of different kind of oysters and pearls, and refer to about forty such types. They are listed as: *āṅi*, *camatayam*, *kaiyēral*, *vaṅivu*, *nīr*, *cennīr*, *nāyappal*, *nimiḷai*, *cappanti*, *karucul*, *karatu*, *maṅṅikal*, *pīcal*, *kaḷippu* – all of these could be the name of the pearly types. There are other names which may designate types of oysters – *karumuḷ*, *semmuḷ*, *veṅmuḷ*, *pori*, *vaḷukal*, *moṅṅtu*.

முத்துக்கணக்கதிகார முற்றும்
Muttukkaṅakkatikāra murrum

3.2 அறும்பிப...து முதல் வரையும்.
Arumpipa....tu mutal varaiyum.
வெண்பா; Veṇṇā

தும்மனெனுமரைக்கால்சொலந...க்கால்**

நிசபுவம ...ரையா முருபுவா முக்கால் – நமநளின
வாயிதுமொன் றாயிதுனா வண்மையுட னிரண்டாம்
தூயதிலா தாமுன்று சொல்

1

Tummaṇṇumaraikkālcōlarū....kkāl
Nicapuvama...raiya murupuvā mukkāl – namanāḷina
Vāyitumoṇ rāyituṇā vaṇmaiyuṭa niraṇṭām
Tūyatilā tāmuṇṇu col

1

சொல்லருபா நால்கமுசா தோன்றுமய்ந்து சித்தாறா
நல்சமுசா யென்னவும்¹⁴⁷ நாடுமே – வெல்லுதிசை
யெட்டுதமா ணீயாமென் றேதிசா வொன்பதென
திட்டமுடன் பத்தசாரச் செப்பு

2

Collarupā nālkamucā tōṇrumayntu cittārā
Nalcamucā yeṇṇavum nāṭumē – velluticai
Yeṭṭutamā ṇiyāmen rēticā voṇpatena
Tiṭṭamuṭaṇ pattacārac ceppu

2

Note:

These two verses are not clear, either in meaning or reason for their insertion here in the text.

[®]இவ்வடி வெண்பாவின் தளைக்குள் அமையாமல் இருப்பதால் சுவடியில் இருந்தவாறு அப்படியே தரப்பட்டுள்ளது. மேலும் முதலடியின் இறுதிச்சீர் நான்கு அசை கொண்டதாகவே இங்கு தரப்பட்டுள்ளது. முத்துக்கணக்கின் வேறு சுவடிகள் கிடைக்கும்பொழுது இப்பாடலின் சீரமைப்பு தெளிவாகும்.

^ᶠஇப்பாடலில் இரண்டாம் அடியில் ‘சம்புசிவ னருளாற் சாற்றவே’ என்னும் சீர்களிலும் நான்காம் அடியில் ‘கரகைமுகமுகமா மைந்துகரன்’ என்னும் சீரிலும் வெண்டளை அமையவில்லை. மேலும் சுவடியில் பயின்றுவந்துள்ள ‘கிறைவனாமகாகைமுகமாமைந்துகான்’ என்னும் அடியில் ‘கிறைவனாம் கா கைமுகமா மைந்துகரன்’ என்றோ அல்லது

147. நல்சமுசாயென்னவும் நாடுமே (IFP – 12:3)

‘கரகைமுகமா’ என்றோ பாடம்கொள்ளவேண்டியுள்ளது. எவ்வாறு அமைப்பினும் விநாயகரின் புராணச் செய்திகளோடு பொருந்திவருவதாக இவ்வடிகள் அமையவில்லை.

⁵மோர்ந்துபாரன்பதிலேண்டைறை என்று IFP சுவடியிலும் மோர்ந்துபாரன்பதில்ரண்டரை என்று ORI சுவடியிலும் இவ்வடி காணப்படுகின்றது. விருத்தப் பாடலின் செய்யுள் அமைப்பைக் கருத்தில் கொண்டு ‘ஓர்ந்துபா ரன்பதிலே ரெண்டரை’ என்று ‘லே’ என்னும் எழுத்து சேர்க்கப்பட்டுள்ளது (ப-ர்) %பாடலின் முதல் அடி ஐஞ்சீரடியாக இருக்க மற்ற அடிகள் அறுசீர் உடையனவாக இருக்கின்றன. இப்போதைக்கு ‘இருபதுக்கு’ என்னும் ஒரு சீரை ‘இருப துக்கு’ என்று இரண்டு ஈரசைச் சீர்களாக ஆக்கி அறுசீரடியாகப் பதிப்பிக்கப்பட்டுள்ளது. வேறு சுவடி கிடைக்கும்வரை இச்சீரமைப்பையே இங்கு கொள்ளவேண்டி இருக்கிறது.

*இப்பாடல் ORI சுவடியில் மட்டும் காணப்படுகிறது. IFP சுவடியில் இப்பாடல் இல்லை. ORI சுவடி இப்பாடலுடன் நிறைவுபெற்ற குறைச் சுவடியாகும்.

** சுவடியில் இந்த அடி தெளிவாக இல்லை. வெண்பாவிற்கான தளையில் அமையவில்லை.